

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

UN LIBRARY

OCT 2 1974



Distr.
GENERAL
A/C.5/1604
16 September 1974
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать девятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 74 повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1974-1975 ГОДОВ

Административные мероприятия для Центра ЮНКТАД/ГАТТ
по международной торговле

Записка Генерального секретаря

1. В документе A/C.5/1533 от 12 октября 1973 года Генеральный секретарь кратко изложил административные мероприятия для Центра по международной торговле, разработанные заинтересованными сторонами. Эти мероприятия были рассмотрены Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и Пятым комитетом, который на своем 1617-м заседании, состоявшемся 4 декабря 1973 года, постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению эти административные мероприятия.
2. Впоследствии, в начале 1974 года, Объединенная консультативная группа Центра вынесла рекомендацию о том, чтобы две организации-учредители [Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ) и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)] пересмотрели административные мероприятия в целях предоставления Центру некоторой степени административной автономии, с тем чтобы способствовать разработке расширенной программы технической помощи. Вместе с тем высказывались некоторые сомнения относительно юридического статуса Центра, особенно его полномочий, касающихся приема и использования целевых фондов и заключения контрактов с проектным персоналом, оплачиваемым из средств целевых фондов, несмотря на то, что Центр со времени его создания выполнял эти обязанности. Возник также вопрос о юридическом статусе сотрудников Центра.

3. В свете вышеизложенного Административно-управленческому отделу было поручено работать совместно с основными заинтересованными сторонами (ГАТТ, ЮНКТАД и Центром), а также с Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве в целях изыскания приемлемого решения. Результаты этой работы кратко охарактеризованы в приложении к настоящему документу. Генеральный секретарь рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея утвердила эти мероприятия и подтвердила положения о статусе Центра, а именно:

а) что Международный центр является вспомогательным органом как Организации Объединенных Наций, так и ГАТТ, и что хотя служба его штатных сотрудников ограничена рамками Центра, они обладают теми же правами и преимуществами, что и другие сотрудники Организации Объединенных Наций;

б) что Центр уполномочен продолжать осуществление тех обязанностей, которые он взял на себя в отношении принятия и использования целевых фондов, а также уполномочен утверждать платежи из средств целевых фондов;

с) что Генеральная Ассамблея одобряет согласованные мероприятия по административному управлению Центром его проектного персонала, оплачиваемого из средств целевых фондов, которые кратко изложены в приложении, включая полномочия по назначению такого персонала.

/...

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ДЛЯ ЦЕНТРА ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

А. ПРИНЦИПЫ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ

1. Существующая в настоящее время совместная и равная ответственность двух организаций-учредителей - Договаривающихся сторон Генерального соглашения по тарифам и торговли (ГАТТ) и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) - за общее руководство программой работы Центра по международной торговле и ориентацию этой программы должна быть сохранена. Пересмотр программы работы и бюджета Центра будет производиться ГАТТ и Организацией Объединенных Наций, действующей через посредство ЮНКТАД, в силу этой возложенной на них ответственности.
2. Центру должна быть предоставлена определенная степень самостоятельности, что будет способствовать его эффективной и продуктивной работе.
3. На Центр должна быть возложена ответственность за осуществление утвержденной программы работы и бюджета в рамках общего руководства двух организаций-учредителей.
4. При предоставлении Центру административной поддержки следует избегать дублирования в деятельности административного аппарата или служб Центра, оказывающих поддержку, и центральных подразделений Организации Объединенных Наций, на что неоднократно указывалось Генеральной Ассамблеей при создании новых органов в рамках Организации Объединенных Наций. Таким образом, ресурсы, выделенные в распоряжение Центра, могут быть сосредоточены на выполнении основных задач.

В. СТАТУС ЦЕНТРА

5. Центр признается в качестве объединенного вспомогательного органа ГАТТ и Организации Объединенных Наций, причем последняя действует через ЮНКТАД. Основная функция Центра состоит в предоставлении помощи развивающимся странам в области расширения их торговли. Для этой цели Центр располагает регулярной программой работы и бюджетом, утвержденными двумя организациями-учредителями, и программой технической помощи, отвечающей основным руководящим принципам, определяемым организациями-учредителями. Фактическое положение заключается в том, что Центр действует самостоятельно в отношении:

а) получения добровольных взносов от правительств-доноров;

б) заключения обязательств по обеспечению услуг технической помощи правительствам-членам.

Начиная с 1 марта 1973 года, Центр также производит назначения проектного персонала в соответствии с предоставленными ему Организацией Объединенных Наций и ГАТТ полномочиями.

6. Поскольку возникли некоторые вопросы относительно юридического статуса Центра, в 1974 году к руководящим органам ГАТТ и ЮНКТАД, а также к Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций следует обратиться с просьбой подтвердить, что Центр является де-юре вспомогательным органом Организации Объединенных Наций и ГАТТ и что он располагает полномочиями осуществлять уже взятые им на себя обязательства (получать и использовать целевые фонды и нанимать на работу проектный персонал).

С. СТАТУС ПЕРСОНАЛА

7. В соответствии с установившейся административной практикой зачисления в регулярный штат Центра должны производиться по линии Организации Объединенных Наций для работы в рамках Центра после утверждения назначений Объединенным советом по назначениям и продвижениям по службе. Кроме этого ограничения рамками работы в Центре, персонал Центра будет обладать теми же правами и преимуществами, что и персонал Организации Объединенных Наций в соответствии с Правилами для персонала серии 100.

8. Поскольку регулярный бюджет Центра в равной мере финансируется как ГАТТ, так и ЮНКТАД, выплаты вознаграждения при прекращении службы, которые могут оказаться необходимыми в будущем, будут в равной мере ложиться на ГАТТ и ЮНКТАД. В 1969 году ЮНКТАД и ГАТТ заключили по этому вопросу соглашение.

Д. РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОГРАММЫ

9. В соответствии с резолюцией 2297 (XXII) Генеральной Ассамблеи административные главы ЮНКТАД и ГАТТ несут совместную и равную ответственность за общее руководство Центром и ориентацию его программы. Это включает:

а) вопросы политики, касающиеся функционирования Центра и управления им;

б) политику в отношении принятия и использования Центром целевых фондов;

с) рассмотрение программы работы Центра и его бюджета до вынесения их на обсуждение Советом ГАТТ. Договаривающимися сторонами ГАТТ, Советом по торговле и развитию и Генеральной Ассамблеей;

а) обзор выполнения программы.

Е. УПРАВЛЕНИЕ ПРОГРАММОЙ

10. Центр по международной торговле несет ответственность за выполнение всех утвержденных ГАТТ и ЮНКТАД программ наиболее эффективным, оперативным и экономичным образом. Предполагается, что Центр в максимальной степени будет нести ответственность за выполнение программ в соответствии с политикой органов-учредителей и намеченной ими ориентацией программ. Он будет определять свои потребности в плане административной поддержки (в рамках программы, бюджета и требований политики Организации Объединенных Наций и ГАТТ), даже если некоторая доля поддержки обеспечивается организациями вне Центра.

11. ЮНКТАД является исполнительным органом для финансируемых ПРООН проектов по содействию торговле. С учетом общих функций управления этого исполнительного органа Центр будет в максимальной степени нести ответственность за осуществление своей собственной деятельности по выполнению проектов и управлений ими. Полная сумма фондов для покрытия накладных расходов ПРООН, предназначенных для фактического осуществления Центром программы, будет переведена ПРООН на счет Центра. Из этих фондов Центр будет покрывать свою соответствующую долю расходов по центральному управлению в ЮНКТАД и расходов отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, связанных с обеспечением обслуживания; сумма взноса будет определена путем переговоров между заинтересованными сторонами. Признается, конечно, что накладные расходы могут превышать 13-процентную ставку и не покрываться ею полностью.

12. В соответствии с пунктом 6 Центр будет по-прежнему принимать и использовать целевые фонды под общим руководством со стороны административных глав двух организаций-учредителей на условиях, предусмотренных в соответствующих положениях и финансовых правилах Организации Объединенных Наций.

Г. АДМИНИСТРАТИВНАЯ ПОДДЕРЖКА (ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПРОЕКТНОГО ПЕРСОНАЛА)

13. Административная поддержка Центра во всех аспектах, за исключением персонала по проектам, осуществляется в настоящее время следующим образом:

a) Центром по международной торговле:

- i) подготовка программы работы и бюджета для рассмотрения двумя организациями-учредителями;
- ii) контроль за осуществлением программ работы и административное управление этими программами;
- iii) утверждение счетов и требований к оплате;
- iv) распространение бесплатных изданий.

b) Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве (расходы несутся Центром):

- i) назначение сотрудников в соответствии с сериями 100 и 300 Правил о персонале с использованием аппарата назначений и продвижений по службе Центра;
- ii) обслуживание персонала, назначенного в соответствии с сериями 100 и 300 Правил о персонале;
- iii) отчетность и платежи, в том числе по заработной плате всего персонала и по всем фондам, находящимся в распоряжении Центра;
- iv) утверждение платежей и отчетности;
- v) переговоры со швейцарским правительством по вопросам, касающимся статуса сотрудников;
- vi) заключение контрактов и закупка материалов;
- vii) распространение изданий, поступающих в продажу.

c) ГАТТ (расходы оплачиваются Центром).

Языковые службы.

14. Все заинтересованные стороны согласны с тем, что утверждение платежей из средств добровольных фондов должно быть возложено на Центр наряду с общей ответственностью за получение и распределение добровольных фондов, как это указывается выше в пунктах 5, 6 и 12. Все стороны убеждены в разумности такой позиции в интересах обеспечения полной ответственности за управление, возложенной на Центр в отношении добровольных фондов. Такое решение было бы целесообразным

также ввиду возрастающего объема добровольных фондов, которые предоставляются в распоряжение Центра. В этой связи было отмечено, что Объединенная консультативная группа Центра по международной торговле особенно обеспокоена тем, чтобы эффективность выполнения Центром программы технической помощи не снижалась в результате административных мероприятий. К Генеральному секретарю ООН и/или Генеральной Ассамблее будет обращена просьба предоставить Центру необходимые полномочия в соответствии с содержащимися в пунктах 5, 6 и 12 организационными рекомендациями, касающимися добровольных фондов.

15. Возник вопрос относительно подписания и передачи отчетности Центра в конце года. В соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций вся отчетность должна быть препровождена Генеральным секретарем Комиссии ревизоров. В этой связи была достигнута договоренность относительно того, что Директор по программам Центра по международной торговле будет направлять годовые ведомости административным главам ЮНКТАД и ГАТТ. ЮНКТАД будет направлять эти отчеты Генеральному секретарю с любыми замечаниями к ним, сделанными двумя организациями.

Г. АДМИНИСТРАТИВНАЯ ПОДДЕРЖКА (ПЕРСОНАЛ ПО ПРОЕКТАМ)

16. Начиная с 1 марта 1973 года Центр самостоятельно разыскивал сотрудников для своего персонала, самостоятельно производил назначения, определял права и предпринимал свои собственные внутриведомственные меры в отношении персонала, принятого на работу за счет добровольных фондов. Ранее такой персонал по проектам нанимался в соответствии с полномочиями ГАТТ. (В 1973 году на работу было принято примерно 140 экспертов, включая временных лекторов.)

17. Назначение и административное обслуживание персонала проектов на местах, финансируемого из средств ПРООН, производится в соответствии с различными процедурами; назначения и административное обслуживание этой категории сотрудников в настоящее время производится Службой найма сотрудников технической помощи (СНСТП) и Отделом технического сотрудничества (ОТС) в Нью-Йорке. Примерно половина экспертов, оплачиваемых за счет средств ПРООН, используется Центром для осуществления порученных ему проектов; другая половина экспертов используется непосредственно ЮНКТАД (общее число экспертов составляло примерно 180 человек в 1973 году, но с каждым годом это число возрастает). Как Служба найма сотрудников технической помощи (СНСТП), так и Отдел технического сотрудничества (ОТС) стремятся к тому, чтобы децентрализовать эту деятельность и перенести ее в Женеву из-за тех осложнений, которые возникают в связи с расстоянием между Нью-Йорком и Женевой.

18. В настоящее время практически наиболее приемлемое решение проблемы административной поддержки персонала по проектам заключается в сохранении в основном существующей в настоящее время процедуры. Административная поддержка персонала, оплачиваемого из средств добровольных фондов, будет производиться, по мере возможности, Центром с использованием ресурсов СНСТП и с ее помощью в том, что касается поисков сотрудников и переговоров с кандидатами. Административная поддержка персонала, оплачиваемого из средств ПРООН, в настоящее время обеспечивается Нью-Йорком, но такая поддержка будет децентрализована и возложена на Женеву. Для набора этой категории персонала ЮНКТАД и Центр, каждый со своей стороны, будут самостоятельно проводить меры для обеспечения деятельности по выполнению проектов ПРООН, за которые они несут ответственность. Обслуживание в форме определения прав и мер, которые принимаются в отношении персонала после его назначения, будет обеспечиваться центральной службой, находящейся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, которая будет выдавать фактические контракты в связи с назначениями.

19. Небольшой отдел по обслуживанию, который надлежит создать в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, обязательно должен быть укомплектован персоналом, имеющим опыт административного управления персоналом по проектам ПРООН на местах. Для того чтобы обеспечить положение, при котором этот отдел будет удовлетворять требованиям, предъявляемым организациями-"клиентами" (потребителями), руководство им должно быть возложено на комитет по "клиентам", состоящий из представителей ЮНКТАД и Центра, а также любой другой организации, которая, возможно, будет пользоваться услугами этого центрального отдела. Расходы, связанные с деятельностью центрального отдела, будут нести организации-"клиентами".

Н. ПРОЧИЕ СООБРАЖЕНИЯ

Передача полномочий и децентрализация деятельности

20. Частично причиной неудовлетворенности Центра по международной торговле административным обслуживанием, предоставляемым Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, служит то обстоятельство, что Нью-Йорк не делегировал соответствующих полномочий в Женеву. В соответствии с прежними мероприятиями, обслуживание Центра обычно обеспечивалось ГАТТ - независимым учреждением, которому не требовалось получать разрешения на намеченные мероприятия из какого-то отделенного пункта. Было высказано много жалоб по поводу необходимости в обмене сообщениями в том и другом направлении между Женевой и Нью-Йорком до принятия решений по относительно второстепенным вопросам. Для того, чтобы административные мероприятия давали удовлетворительные результаты, важно, чтобы Нью-Йорк делегировал в Женеву более широкие полномочия, особенно в области персонала и финансов.